

## 出版說明

為甚麼要閱讀經典？道理其實很簡單——經典正正是人類智慧的源泉、心靈的故鄉。也正是因此，在社會快速發展、急劇轉型，因而也容易令人躁動不安的年代，人們也就更需要接近經典、閱讀經典、品味經典。

邁入二十一世紀，隨着中國在世界上的地位不斷提高，影響不斷擴大，國際社會也越來越關注中國，並希望更多地了解中國、了解中國文化。另外，受全球化浪潮的衝擊，各國、各地區、各民族之間文化的交流、碰撞、融和，也都會空前地引人注目，這其中，中國文化無疑扮演着十分重要的角色。相應地，對於中國經典的閱讀自然也就有不斷擴大的潛在市場，值得重視及開發。

於是也就有了這套立足港臺、面向海外的「新視野中華經典文庫」的編寫與出版。希望通過本文庫的出版，繼續搭建古代經典與現代生活的橋樑，引領讀者摩挲經典，感受經典的魅力，進而提升自身品位，塑造美好人生。

本文庫收錄中國歷代經典名著近六十種，涵蓋哲學、文學、歷史、醫學、宗教等各個領域。編寫原則大致如下：

(一) 精選原則。所選著作一定是相關領域最有影響、最具代表性、最值得閱讀的經典作品，包括中國第一部哲學元典、被尊為「群經之首」的《周易》，儒家代表作《論語》、《孟子》，道家代表作《老子》、《莊子》，最早、最有代表性的兵書《孫子兵法》，最早、最系統完整的醫學典籍《黃帝內經》，大乘佛教和禪宗最重要的經典《金剛經》、《心經》、《壇經》，中國第一部詩歌總集《詩經》，第一部紀傳體通史《史記》，第一部編年體通史《資治通鑑》，中國最古老的地理學著作《山海經》，中國古代最著名的遊記《徐霞客遊記》，等等，每一部都是了解中國思想文化不可不知、不可不讀的經典名著。而對於篇幅較大、內容較多的作品，則會精選其中最值得閱讀的篇章。使每一本都能保持適中的篇幅、適中的定價，讓普羅大眾都能買得起、讀得起。

(二) 尤重導讀的功能。導讀包括對每一部經典的總體導讀、對所選篇章的分篇（節）導讀，以及對名段、金句的賞析與點評。導讀除介紹相關作品的作者、主要內容等基本情況外，尤強調取用廣闊的「新視野」，將這些經典放在全球範圍內、結合當下社會

生活，深入挖掘其內容與思想的普世價值，及對現代社會、現實生活的深刻啟示與借鑒意義。通過這些富有新意的解讀與賞析，真正拉近古代經典與當代社會和當下生活的距離。

(三) 通俗易讀的原則。簡明的注釋，直白的譯文，加上深入淺出的導讀與賞析，希望幫助更多的普通讀者讀懂經典，讀懂古人的思想，並能引發更多的思考，獲取更多的知識及更多的生活啟示。

(四) 方便實用的原則。關注當下、貼近現實的導讀與賞析，相信有助於讀者「古為今用」、自我提升；卷尾附錄「名句索引」，更有助讀者檢索、重溫及隨時引用。

(五) 立體互動，無限延伸。配合文庫的出版，開設專題網站，增加朗讀功能，將文庫進一步延展為有聲讀物，同時增強讀者、作者、出版者之間不受時空限制的自由隨性的交流互動，在使經典閱讀更具立體感、時代感之餘，亦能通過讀編互動，推動經典閱讀的深化與提升。

這些原則可以說都是從讀者的角度考慮並努力貫徹的，希望這一良苦用心最終亦能夠得到讀者的認可，進而達致經典普及的目的。

「弘揚中華文化」是中華書局的創局宗旨，二〇一二年又正值創局一百週年，「承百年基業，傳中華文明」，本局理當更加有所作為。本文庫的出版，既是對百年華誕的紀念與獻禮，也是在弘揚華夏文明之路上「傳承與開創」的標誌之一。

需要特別提到的是，國學大師饒宗頤先生慨然應允擔任本套文庫的名譽主編，除表明先生對本局出版工作的一貫支持外，更顯示先生對倡導經典閱讀、關心文化傳承的一片至誠。在此，我們要向饒公表示由衷的敬佩及誠摯的感謝。

倡導經典閱讀，普及經典文化，永遠都有做不完的工作。期待本文庫的出版，能夠帶給讀者不一樣的感覺。

中華書局編輯部

二〇一二年六月

# 目錄

## 心經

《心經》導讀

〇〇三

《心經》譯注

〇一五

## 金剛經

《金剛經》導讀

〇三五

上卷：外離一切相

法會因由分第一

〇四八

善現啟請分第二

〇五一

大乘正宗分第三

〇五五

妙行無住分第四	〇五八
如理實見分第五	〇六二
正信希有分第六	〇六四
無得無說分第七	〇七一
依法出生分第八	〇七四
一相無相分第九	〇七八
莊嚴淨土分第十	〇八五
無為福勝分第十一	〇九〇
尊重正教分第十二	〇九三
如法受持分第十三	〇九五
離相寂滅分第十四	一〇一
持經功德分第十五	一一〇
能淨業障分第十六	一一四

中卷：心不染一法

究竟無我分第十七

一一八

一體同觀分第十八

一二七

法界通化分第十九

一三三

離色離相分第二十

一三五

非說所說分第二十一

一三七

無法可得分第二十二

一四一

淨心行善分第二十三

一四三

福智無比分第二十四

一四五

下卷：無所住而生其心

化無所化分第二十五

一四八

法身非相分第二十六

一五〇

無斷無滅分第二十七

一五三

## 附錄

不受不貪分第二十八	一五五
威儀寂靜分第二十九	一五七
一合理相分第三十	一五九
知見不生分第三十一	一六二
應化非真分第三十二	一六五
參考資料	一七〇
般若波羅蜜多心經	一七二
金剛般若波羅蜜經	一七四
名句索引	一八九



# 心經



## 《心經》導讀

淨因法師

《心經》的全稱是《般若波羅蜜多心經》，簡稱《般若心經》，全篇以二百六十字簡明地概括了大乘般若經的核心內容，高度濃縮了大乘般若思想的精華與心要，含攝了佛陀「空」觀智慧精髓，所以被稱為《心經》，是篇幅最小、內涵最豐富、意蘊最深、流傳最廣、被人持誦講解最多的大乘經典，更被儒、釋、道三教共尊為寶典，對宗教、社會大眾乃至中國文化影響至深。在宗教修持方面，《心經》是佛門弟子每天必誦的功課之一，可見該經對學佛者的重要性與影響；在當今文化藝術領域，《心經》被一字不動地譜成流行歌曲，空靈聖潔的天籟之音，傳入千家萬戶，成為港澳台最具吸引力的流行歌曲之一，可見該經在現代社會中仍然具有巨大的影響；在書法藝術方面，東晉王羲之、唐歐陽詢和張旭、宋蘇東坡、元趙孟頫、明董其昌、清劉墉和乾隆、民國的弘一和于右任、現代趙樸初和饒宗頤等無數書法名家皆選擇《心經》進行書法創作，留下墨寶，可見《心經》在歷代文人雅士心中的份量；在古典文獻探究方面，錢鍾

書先生把《心經》看成是佛經中第一要經，是每位傳統文化愛好者必讀的經典。

(一)《心經》的版本與注疏

自三國以來，《心經》先後共有二十多個譯本，其中最具代表性的十八種譯本收集在方廣錫先生所編的《般若心經譯注集成》中，而保存在《大正新修大藏經》中的譯本有七個（見表一）。其中以唐代玄奘三藏的譯本流傳最廣，為本導讀所採用。

表一：《大正藏》中《心經》的七個譯本

經名	譯者
《摩訶般若波羅蜜大明咒經》	姚秦鳩摩羅什
《般若波羅蜜多心經》	唐玄奘
《普遍智藏般若波羅蜜多心經》	唐摩竭提三藏法月

《般若波羅蜜多心經》	唐般若共利言等
《般若波羅蜜多心經》	唐智慧輪
《佛說聖佛母般若波羅蜜多經》	宋施護
《般若波羅蜜多心經》（敦煌石室本）	法成

另外《心經》還有梵文、藏文、蒙古文、滿文、西夏文、英文、德文和日文等譯本存世。至於本經注疏，自古以來更是多達百餘家，流行至今的仍超過八十種，收集在《卍續藏》中的注疏也多達五十九種，現代許多大德、學者都講過《心經》，其魅力與日俱增，是當今中國人不可不讀的一部安心寶典。

## （二）《心經》的基本內容

自古以來，《心經》被人們看成是最難懂的佛典之一，經中佛陀所講的「空」觀智慧，更

是抽象而深奧，難解難信。《心經》從人空、法空、空無所得、空而不空四方面闡釋般若「空」慧，引導人們悟入空、有不二的中道實相，從根本上破除人們的一切執著，以安眾人之心。

## 1 人空

在《心經》中，佛陀運用分析法，從如下四方面引導人們了知「無我」的道理，了知生命的本質。（1）「觀自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見五蘊皆空，度一切苦厄。」佛陀在《心經》一開始便明確告誡人們，人生的一切苦厄皆源自「我執」。佛陀運用五蘊（五蘊是指構成我們身心的五種要素——色、受、想、行、識）皆空的理論，對生命當下的存在進行理性的觀察和分析後，得知人是由物質現象（色）和精神現象（受、想、行、識）組合而成，是眾緣假合之身，根本無法找出一個永恆不變的「我」，因而我即是空，以此來破除我執，達到解除眾生苦難的目的。（2）佛陀運用十二處、十八界（眼、耳、鼻、舌、身、意為六根，色、聲、香、味、觸、法為六塵，眼識、耳識、鼻識、舌識、身識、意識為六識。六根和六塵為十二處，六根、六塵和六識為十八界）的教義，從人們認識世界的過程來分析生命的現象：只有當被認知對象（外部世界，統稱六塵）與知覺器官（統稱六根）和認知能力（意識，統稱六識）三者相接觸時，人類認識事物的過程才能完成。換而言之，從認知的主體——人，乃至被認知的對象——宇宙萬有，都是由種種元素和合而成，沒有一件事物是固定不變的，包括人本身，故說無我。（3）佛陀接着運用十二因緣（無明、行、識、名色、六入、觸、受、愛、取、有、

生、老死)的教義，從生命現象的延續性來分析人生的本質。人生苦難的根源是過去世的業力(無明、行)，引發現世的苦果(識、名色、六入、觸、受)；而現在的所作所為(愛、取、有)，又是產生未來苦果的因(生、老死)。人生就是在這種因果循環中使得生命得以延續，故說「無我」。(4)最後，佛陀通過對四聖諦(苦、集、滅、道)的分析，從因果關係來分析人生痛苦之因是貪、瞋、癡等不健康的思維，而人生成功幸福之因是一個人的正確行為、清淨語言、健康思維和正確的生活方式，無須依靠超自然的力量。換而言之，生命不是一個永恆不變的實體，而是如同奔流不息的河流，在因果循環規律之下無限延續，故說無我。這是《心經》中悟空的第一層含意。

## 2 法空

為了幫助人們除去「我執」，獲得無我時「看透放下」的人生，佛陀講解了各種各樣的法門(如五蘊、十二處、十八界、十二因緣和四聖諦等)，義理精妙，極為有效。不少人在去除我執之後，又執著於佛陀所說的法為實有，是放之於四海而皆準的真理。這又成了另一種執著——法執，擾亂了人們的心智，佛教稱之為「所知障」，同樣是煩惱的根源。《心經》以一個「無」字提醒人們，破除我執時所運用的種種法門，如同幫助人渡河的木筏，我執一旦去除，人們由煩惱的此岸抵達解脫的彼岸，就不應再執著於所使用的法(見表二)，如此才能真正達到無牽無掛的境界。破除對理論、觀點和見解的法執，這是《心經》中悟空的第二層含意。

表二：破除法執

《心經》相關經文	所破除的法執	破我執的特色
(1) 是故空中無色，無受想行識 (2) 無眼耳鼻舌身意，無色聲香味觸法 (3) 無眼界，乃至無意識界 (4) 無無明，亦無無明盡，乃至無老死，亦無老死盡 (5) 無苦集滅道	(1) 「五蘊」空 (2) 「十二處」空 (3) 「十八界」空 (4) 「十二因緣」空 (5) 「四諦」空	從生命當下存在的組合來分析人的存在 從人們認識世界的過程來分析生命的現象 從生命現象的延續性來分析人的存在 從因果關係來分析生命苦樂的現象

### 3 空無所得

一位年青人問禪師：「甚麼是中道實相？」禪師要求他把眼睛蒙起來，行走在一條小道上，道路兩邊都是水溝。當禪師看到這位年青人偏離正道，快要掉進左邊的水溝時，及時提醒這位年青人：「向右。」一會兒這位年青人又偏離正道，快要掉進右邊的水溝時，禪師及時地提醒



他：「向左。」老禪師就這樣一會兒教他向左，一兒會教他向右……最後這位年青人終於不耐煩地問：「你到底要我向左，還是向右行？」老禪師笑呵呵地說：「向左向右並不重要，最重要的是我要你回到正道上來。」年青人恍然大悟，明白了甚麼是真正的中道實相。

《中觀》說：「大乘說空法，為離諸見故，若復見於空，諸佛所不化。」眾生執「有」時，佛陀說「空」；眾生執「空」時，佛陀說「有」。「空」和「有」皆是除病的藥方，藥到病除後，則應捨藥方；同理，般若智慧如同治病的藥方，根治「空」、「有」等概念名相的執著，尤其是執著「空」為實有（即空見），一旦能進入「空也空」的境界，邪見已除，般若智慧便完成其任務，理應放下，故說「無智」。更重要的是，所謂阿羅漢、菩薩等果位僅僅是悟空的過程，如同我們接受教育時所得的不同文憑，看似有所得，其實僅僅是一個人修道過程中智慧開發到某一程度的方便說詞，並沒有一個真實的阿羅漢、菩薩果供我們去獲得，故說「無得」。去掉得失心，才能真正心無罣礙。連空的概念也應空去，「空無所得」，是《心經》中悟空的第三層含意。

#### 4 空而不空

一提起「空」，人們自然聯想起「零」，即「甚麼也沒有」。然而，如果我們在「0」後加一個「0」，那麼加上的這個「0」就代表900。顯然，「零」並不一定代表甚麼都沒有。有趣的是，這個「零」字的印度原文就是「空」字，「空」就是「零」。古人也曾說過，「萬物生於有，有

生於無，無就是零。」換而言之，「空」並不一定是「有」的對立面，更不是一無所有。《心經》最後一部分所闡述的是如何做到理論與實踐相結合，知行合一，體悟「空」觀智慧的妙用，將之運用到現實人生中，以因緣變化的觀點看待人、事、物，就能克服、超越一切苦惱和困厄，達到「心無罣礙」的最高精神境界，安心而自在地普度眾生，這是《心經》中悟空的第四層含意。

《心經》層層深入，徹底破除「我執」、「法執」、「空執」，悟入「空有不二」的中道實相，以般若智慧看「空」自我，宇宙萬有，擺脫束縛身心靈的一切執著與束縛，獲得徹底的精神解脫，達到「治心」的目的，「無所住而生其心」，「心無罣礙」地服務大眾，這是《心經》的核  
心內容。

### （三）《心經》的現代意義與普世價值

《西遊記》中的唐僧，西行取經路上，步步有災，處處有難，性命危在旦夕，幸得神通廣大的孫悟空保護，歷時十七年，經過九九八十一難，終於從佛祖的家鄉——天竺，取得真經。人們公認孫悟空是一個神通廣大的精靈，因有七十二種變化和一個筋斗能飛十萬八千里的本領，

上天堂、入地獄，來去自如，手持如意金箍棒，配上一雙火眼金睛，除妖懲惡，隨心所欲，無所不能。那麼，孫悟空的「法力」來自何處？答案就在他的名字「悟空」中。宋代禪宗大師青原行思以參禪的三重境界來闡釋悟空的三個層面：（1）參禪之初，看山是山，看水是水；（2）禪有悟時，看山不是山，看水不是水；（3）大徹大悟時，看山仍然是山，看水仍然是水。山水依然，但隨悟道者「有我」、「無我」和「忘我」之深入，對客觀世界的認識也隨之而改變，最終獲得心無罣礙的人生。

### 「有我」時「患得患失」的人生

《西遊記》的靈魂人物孫悟空因神通廣大而心高氣傲，自我無限膨脹，一鬧龍宮，二鬧地府，三鬧天宮，最終被如來佛祖壓在五行山下五百多年。《心經》指出，修行之前，世人和孫悟空一樣，誤以為「我」為實有，世間的名、利、美貌等都是真實不虛的，「看山是山，看水是水」，處處執著；有執著，便有罣礙；有罣礙，便會患得患失，不安、恐怖之心隨之而起；放不下對自己不公平的人和事，憎恨心生起，使人活在不平、痛苦與挫折感中；放不下自己的失誤、失敗，悔恨心生起，令人活在陰影中；放不下自己的成功與榮耀，貢高我慢之心冒起，使人在自滿中逐漸衰退；放不下自己喜愛的東西，貪愛之心生起，於是便想方設法，甚至不擇手段、損人利己、爾虞我詐去得到或保衛自己喜歡的東西，從而引起家庭、公司、社會間的種種

糾紛與衝突，使得人間到處充滿險惡、紛爭和不平，使得身處其中的人煩惱重重、痛苦不堪；放不下自己的意見、觀點、主張和理論，固執己見之心生起，讓那些居心叵測之徒有機可乘，以各種藉口挑起爭端，使無數無辜的生命受到傷害！這些苦難，正是《心經》所要解決的問題，即「度一切苦厄」。

### 「無我」時「看透放下」的人生

在一般人看來，《西遊記》中的唐僧是位標準的無用好人，但他有一樣本領，只要念觀音菩薩密授的緊箍咒，神通廣大的孫悟空便隨聲倒地，頭痛欲裂，不得不跪地求饒。「緊箍咒」為何有如此大的威力？它的內容到底是甚麼？據史料記載，一天玄奘法師在取經途中，看到一個身患傳染病的老者，長了一身癩，正在呻吟，他停下來照顧這位病人。病人為了感謝他，就送他一本梵文的《心經》。從此之後，玄奘大師路上一遇到困難，就念《心經》，一路消災免難。由此我們不難推斷，緊箍咒的內容其實就是《心經》的核心要義——悟空。

《金剛經》云：「一切有為法，如夢幻泡影，如露亦如電，應作如是觀。」這首偈語告訴人們，人生如夢，苦樂如泡影，成敗如朝露，榮華富貴如浮雲，名利如鏡花水月，宇宙間萬事萬物瞬息變幻，無時無刻不在變化。若能領悟到一切萬法的本質都是空無自性，執無可執，看自我、苦樂、名利、美色時便能達到「看山不是山，看水不是水」的境界，獲得破透放下、瀟灑

自在的人生。

### 忘我時「心無罣礙」的人生

《心經》以「空」來破除人們對自我、身外之物和各種理論的執著，然而佛陀說「空」之本意，不是否定宇宙萬有的存在，不是「虛無主義」，而是為了破除人們的執著。換而言之，「忘我」不是否定自我的存在，而是領悟自、他不二的關係，就能擺正自己與他人之間的關係。如同把自己看成是一塊鹽，放入水中後，「鹽」不是沒有了，而是融於水中；同理，一個人若能將自己融於大眾，便能領悟自、他不二之妙用，泯除人我的對立。如此人們便不再執著於是非人我，不再執著於自己的觀點、見解，超越相對、相待、差別相，入不二法門，以隨緣的心態去做有益之事，山依然是山，水依然是水，只是山水的形色早已了然於心。



觀自在菩薩，行深<sup>1</sup>般若波羅蜜多<sup>2</sup>時，照見五蘊皆空<sup>3</sup>，度一切苦厄<sup>4</sup>。

注釋

1 行深：「行」有深有淺，由淺入深，「行」到「深」時才能「照見」。

2 般若波羅蜜多 (prajñāpāramitā)：智慧之船可將苦惱眾生由生死之此岸度到涅槃之彼岸。

3 照見五蘊皆空：這是修行般若空慧到彼岸的內容，是般若智慧的核心。蘊——舊譯為「陰」，新譯為「蘊」，義為「堆積」，即任何事物都是種種條件的「集合體」，可以分解。五蘊是色（物質元素）、受（領納、感受）、想（印象、概念）、行（思維、意志、意向、造作）、識（了別、意識）。構成世間萬有的所有物質和精神元素總稱為「五蘊」。

4 度一切苦厄：這是說「到彼岸」的內容。苦——心中的苦惱；厄——身外的災難。

譯文

觀自在菩薩（即觀世音菩薩）修行進入甚深禪定狀態時，以般若妙慧「觀照」五蘊組合之身，當下就洞悉：「空無自性」是宇宙人生的真相。這就從根本上剷除了「我執」這一造業受苦的根源，因而得以化解生命中的一切痛苦與災難。

### 賞析與點評

佛陀以觀世音菩薩修「五蘊皆空」成功的案例示範大眾，以「空」慧之心觀照人生、宇宙萬有，破除我執，遇事隨緣，便能除一切苦，得大自在。以此說明領悟般若智慧並非人們想像的那麼遙不可及，為人們生起學習、修行「空」觀智慧增添無比的信心和無窮的力量，安心修習此法門。本段因而成為《心經》的總綱。「照見五蘊皆空」是《心經》悟空的第一層含意。

舍利子<sup>1</sup>！色不異空<sup>2</sup>，空不異色。

注釋

1 舍利子：即舍利弗。在佛陀十大弟子中，智慧第一。